

E11 - A Connected Bond: Daybreak and First Light

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

Don't let it shake you off!

Hang tight!

[00:05] ---

Hang tight!

[00:08] ---

DESTROY

[00:15] ---

It's going to work!

[00:16] ---

I can do this!

[00:20] ---

Hinokami Kagura...

[00:22] ---

Flame Dance!

[00:27] ---

*I still haven't landed a blow
on the demon!*

[00:29] ---

*This isn't going to end
until I cut off the main body's head!*

[00:34] ---

It's gone!

[00:35] ---

It ran off again!

[00:37] ---

Where'd it go?

[00:46] ---

You bastard!

[00:48] ---

Don't run away!

[00:50] ---

Don't run away from your responsibilities!

[00:54] ---

You demons who kill and devour humans...

[01:05] ---

Come on, Nezuko, Genya!

[01:12] ---

Why are you running away?

[01:15] ---

*Isn't this just what
you've been doing to humans?*

[01:31] ---

Why are you all...

[01:34] ---

so self-serving?

[01:37] ---

Behold, "Death Throes of the Smiths"!

[01:41] ---

Just twist the sword like so, and...

[01:45] ---

UPPER FIVE

[02:00] ---

Just now, you tried to slash a small, weak being
who could fit in the palm of your hand.

[02:04] ---

HATRED

[02:04] ---

UPPER
FOUR

[02:06] ---

Utterly atrocious...

[02:17] ---

And yet...

[02:19] ---

we humans are...

[02:22] ---

always powerless!

[02:30] ---

You're getting in the way, so go hide.

[02:33] ---

You piece of crap!

[02:37] ---

Enough is enough...

[02:39] ---

you stupid moron!

[02:55] ---

But we're never going to...

[02:57] ---

give up!

[02:59] ---

DEMON SLAYER: KIMETSU NO YAIBA
SWORDSMITH VILLAGE ARC

SIGN FINAL EPISODE:

A CONNECTED BOND:
DAYBREAK AND FIRST LIGHT

[03:34] ---

He runs so fast!

[03:36] ---

What's his deal?

[03:42] ---

Dammit!

[03:44] ---

We'll never catch up!

[03:46] ---

Did he really have
that much strength left in reserve?

[03:49] ---

We'll be reaching our limit soon.

[03:52] ---

If this goes on, he's going to get away!

[03:55] ---

It's almost daybreak!

[03:59] ---

*Ms. Kanroji's reeling off
one powerful attack after another!*

[04:01] ---

*It won't be long
before she loses stamina!*

[04:03] ---

*And when day breaks,
the demons will escape!*

[04:07] ---

We've got to hurry!

[04:13] ---

Still...

[04:15] ---

it's so fast!

[04:17] ---

Dammit!

[04:18] ---

*He's planning
to keep running forever!*

[04:21] ---

Before day breaks!

[04:23] ---

Until Ms. Kanroji breaks down!

[04:26] ---

We're not gonna let you do that!

[04:27] ---

We're not...

[04:29] ---

gonna let you win!

[04:35] ---

It's no use!

[04:36] ---

I can't plant my feet!

[04:38] ---

If only I hadn't injured my left leg!

[04:42] ---

No good! I can't let this happen!

[04:45] ---

I have to figure this out!

[04:47] ---

Tanjiro?

[04:50] ---

*Thunder Breathing's all about
focusing on your legs the most.*

[04:56] ---

See...

[04:58] ---

*when it comes to the size of your own body
or the shape of each of your muscles...*

[05:02] ---

*it's actually hard
to get a good grasp of all that.*

[05:06] ---

*"It's not true Total Concentration
until you're aware of them all."*

[05:11] ---

That's what...

[05:13] ---

*Gramps, my trainer,
was always telling me.*

[05:17] ---

Each and every fiber of my muscles...

[05:20] ---

Every single vein in my body...

[05:23] ---

Circulate air throughout them.

[05:27] ---

*Collect all your strength
into your legs only!*

[05:30] ---

Collect it!

[05:33] ---

Let it explode with a single breath!

[05:36] ---

Slash through the air.

[05:37] ---

Like thunder!

[05:43] ---

I see you!

[05:44] ---

I won't let you escape!

[05:56] ---

Do it! Do it!

[05:58] ---

This time for sure!

[05:59] ---

With every ounce of your strength!

[06:03] ---

Don't you...

[06:06] ---

Slash its head! No matter what!

[06:10] ---

...feel the least bit...

[06:13] ---

sorry for me?

[06:16] ---

Not at all?

[06:20] ---

Don't you dare bully the weak!

[06:44] ---

Your so-called reasons...

[06:47] ---

are all total crap!

[06:49] ---

You stupid bastard!

[07:25] ---

Oh, crap!

[07:28] ---

I'm getting burned by these flames, too!

[07:30] ---

Because I've eaten demon flesh!

[07:33] ---

Tanjiro!

[08:10] ---

Tanjiro!

[08:11] ---

Nezuko!

[08:30] ---

Damn.

[08:32] ---

My regeneration's slowing down.

[08:35] ---

Zohakuten's using too much of my power!

[08:39] ---

*I need to replenish myself
with human flesh and blood!*

[08:48] ---

I won't let you escape!

[08:55] ---

I can sense...

[08:57] ---

that there are humans...

[09:01] ---

nearby.

[09:04] ---

Come back here.

[09:10] ---

I'm not gonna let you escape!

[09:16] ---

*I'll chase you down
even if you flee to the depths of hell!*

[09:21] ---

And...

[09:23] ---

I'm gonna cut off your head!

[09:28] ---

He dares to threaten me?

[09:32] ---

Where are those humans?

[09:35] ---

If I consume them...

[09:37] ---

*then I can send that little brat
to his demise in a flash!*

[09:42] ---

Huh?

[09:45] ---

There they are!

[09:47] ---

I've found some food!

[09:50] ---

*Of those three brats,
one is a demon and a handful!*

[09:53] ---

Thwarting me at every turn!

[09:57] ---

As it turns out, that brat's sword can only lodge itself into my neck, not slash it.

[10:02] ---

First, let me devour those humans, and when I've replenished myself...

[10:07] ---

Oh, crap! That way!

[10:10] ---

Right!

[10:12] ---

Come back here!

[10:13] ---

You're not getting away!

[10:23] ---

Nezuko...

[10:32] ---

Get going!

[10:34] ---

You've got to hurry!

[10:35] ---

One more time!

[10:38] ---

One more time...

[10:40] ---

Use Total Concentration to push off against the ground!

[10:45] ---

Tanjiro!

[10:52] ---

Tanjiro!

[10:56] ---

Tanjiro!

[11:08] ---

My sword!

[11:10] ---

Use it!

[11:17] ---

To...

[11:18] ---

Tanjiro, use that sword!

[11:20] ---

Give that back!

[11:22] ---

You've got to be kidding me!

[11:24] ---

I'll kill you! Don't use it!

[11:26] ---

I've only honed it up to the first stage!

[11:28] ---

Give it back!

[11:29] ---

Tanjiro!

[11:31] ---

It's almost daybreak!

He's going to get away!

[11:36] ---

You stupid brat!

[11:37] ---

Ouch!

[11:41] ---

Tokito...

[11:43] ---

Thank you!

[11:50] ---

I'm counting on you...

[11:51] ---

Tanjiro.

[11:53] ---

Mr. Tokito?

[11:54] ---

Huh?

[11:54] ---

Lord Tokito?

[11:55] ---

Whoa!

[11:56] ---

Mr. Haganezuka murdered Mr. Tokito!

[11:59] ---

What the hell? I didn't do anything!

[12:01] ---

You inhuman monster!

[12:02] ---

It's the poison and fever!

[12:04] ---

Calm down, both of you!

[12:07] ---

Take it...

[12:08] ---

Tanjiro.

[12:18] ---

Everyone's hopes are in that sword.

[12:24] ---

Total Concentration...

[12:52] ---

Dancing Flash!

[13:00] ---

DEMON SLAYER: KIMETSU NO YAIBA
SWORDSMITH VILLAGE ARC

[13:05] ---

DEMON SLAYER: KIMETSU NO YAIBA
SWORDSMITH VILLAGE ARC

[13:17] ---

I did it!

[13:19] ---

I cut off the head of the main body!

[13:22] ---

I did it!

[13:31] ---

The sun is rising!

[13:38] ---

*She shouldn't be
in this wide-open space!*

[13:40] ---

Nezuko... Run!

[13:42] ---

Get—

[13:46] ---

I can't... get a word out!

[13:51] ---

No! Nezuko!

[13:53] ---

You don't have to come this way!

[13:55] ---

It's you! It's you!

[13:57] ---

*You're the one in danger!
Because the sun's coming up...*

[14:01] ---

*if the sunlight hits you,
you're going to die!*

[14:06] ---

Nezuko!

[14:13] ---

N-Nezuk—

[14:16] ---

Run!

[14:19] ---

Find a place in the shade!

[14:21] ---

Nezuko!

[14:29] ---

Run! Run!

[14:31] ---

It's not dead!

[14:33] ---

Even though it's been beheaded!

[14:43] ---

RESENTMENT

[14:44] ---

The word on its tongue is...

[14:45] ---

"resentment"?

[14:47] ---

*The main body's tongue
had the word "fear"!*

[14:49] ---

FEAR

[14:49] ---

This one has a different word!

[14:53] ---

I messed up!

[14:55] ---

I have to stop it!

[14:57] ---

I have to finish it off!

[15:24] ---

Nezuko!

[15:25] ---

Make yourself smaller!

[15:27] ---

Shrink your body!

[15:29] ---

Shrink it!

[15:36] ---

*The sun's not even all the way up,
and look how bad it is!*

[15:43] ---

Nezuko...

[15:53] ---

Oh, crap!

[15:55] ---

Somebody...

[15:59] ---

Genya...

[16:02] ---

Tokito...

[16:09] ---

Who am I kidding?

[16:11] ---

*They can't get here
from the top of that cliff!*

[16:15] ---

Wait! That demon should be burning, too!

[16:19] ---

No good!

[16:20] ---

By then, the villagers will be dead!

[16:25] ---

If I run while carrying Nezuko...

[16:28] ---

I won't make it in time!

[17:08] ---

I can't do it!

[17:11] ---

I can't make up my mind!

[17:24] ---

I can't make up...

[20:36] ---

Sniff it out.

[20:38] ---

It can't have gotten that far!

[20:48] ---

*If the main body had gone off
somewhere far away so fast...*

[20:51] ---

the scent would've told me!

[20:54] ---

It's nearby!

[20:56] ---

Where is it?

[20:58] ---

Pick up its scent!

[21:00] ---

Its shape!

[21:02] ---

Its color!

[21:13] ---

There it is!

[21:15] ---

It's still inside the demon!

[21:18] ---

Right!

[21:20] ---

Clearer...

[21:22] ---

Give me a clearer view!

[21:24] ---

Clearer!

[21:29] ---

Found it!

[21:30] ---

Inside its heart!

[21:35] ---

We're done for! We're done for!

[21:38] ---

It caught up—

[21:41] ---

You're finished for sure this time!

[21:43] ---

You coward!

[21:45] ---

You evil demon!

[21:52] ---

Atone for your sins...

[22:01] ---

with your life!

[22:09] ---

Why would you steal from others?

[22:13] ---

And even worse...

[22:15] ---

*from a man who was so kind
to those of us who cannot see...*

[22:19] ---

*The Master has chosen
to look the other way,*

[22:23] ---

but I cannot forgive you.

[22:26] ---

I am going to the magistrate's office now.

[22:29] ---

I'm not the one at fault here!

[22:31] ---

It's these hands that are to blame!

[22:35] ---

These hands acted on their own!

[22:38] ---

What the hell is this?

[22:45] ---

Is that me when I was a human?

[22:48] ---

Why now after all this time?

[22:52] ---

*I'm told you've committed theft and murder
numerous times in another town, as well.*

[22:58] ---

I have absolutely no sympathy for you!

[23:00] ---

That's absurd!

[23:02] ---

I'm not even capable of such a thing!

[23:04] ---

As someone who's blind...

[23:06] ---

I know that you can see just fine!

[23:11] ---

*I've had a masseur
come here to Shirasu...*

[23:14] ---

*and he would face the wall
until I started speaking.*

[23:20] ---

You say that your hands are to blame?

[23:23] ---

Then, we'll just slice...

[23:25] ---

both of them off!

[23:28] ---

*You're going to be beheaded
tomorrow? I pity you.*

[23:32] ---

Let me save you.

[23:36] ---

*No matter how you may try to talk your way
out of it, the facts remain the same!*

[23:40] ---

Silencing me will do you no good!

[23:44] ---

Is this...

[23:46] ---

*The day will surely come
when you atone for your sins...*

[23:49] ---

with that vile life of yours!

[23:53] ---

UPPER FOUR

[23:55] ---

...my life flashing before my eyes?

[25:01] ---

I won...

[25:03] ---

but I had to sacrifice Nezuko!

[25:06] ---

Burned by the sunlight!

[25:09] ---

Not even Nezuko's bones remain!

[25:28] ---

Nezuko...

[25:30] ---

Nezuko!

[25:33] ---

To turn Nezuko back into a human...

[25:37] ---

That was why...

[25:39] ---

That was why I came this far!

[25:45] ---

Lord Kamado...

[25:47] ---

L-Lord Kamado?

[25:50] ---

Lord Kamado!

[25:55] ---

Lord Kamado...

[26:41] ---

Mo...

[26:45] ---

Mo...

[26:52] ---

Morning!

[27:00] ---

Nezuko!

[27:04] ---

Lord Kamado!

[27:22] ---

Nezuko...

[27:26] ---

Thank goodness!

[27:28] ---

Are you all right?

[27:33] ---

Thank...

[27:34] ---

Thank goodness.

[27:36] ---

Are you...

[27:37] ---

Are you all right?

[27:44] ---

Thank goodness, right?

[27:47] ---

Right?

[27:50] ---

No, really...

[27:53] ---

thank goodness...

[27:55] ---

you didn't turn to ash and disappear!

[28:06] ---

Thank goodness!

[28:08] ---

I thought that you were dead!

[28:12] ---

Thank goodness, Nezuko!

[28:15] ---

I'm so glad you're all right!

[28:18] ---

Thank goodness!

[28:20] ---

Yes, thank goodness!

[28:27] ---

Thanks, both of you, for saving us!

[28:30] ---

We never could've forgiven ourselves
if Nezuko had perished!

[28:43] ---

Good for you...

[28:45] ---

Tanjiro...

[28:47] ---

Nezuko!

[28:51] ---

He hit the wall all of a sudden!

[28:54] ---

Young Kamado, hang in there!

[28:56] ---

Is he dead? Is he dead?

[28:57] ---

Idiot!

[28:59] ---

Are you all right?

[29:00] ---

Stay with us!

[29:02] ---

Thank goodness...

[29:05] ---

Nezuko...

[29:08] ---

Thank goodness.

[29:31] ---

I can't take it any more!

[29:36] ---

I'm so sorry!

[29:38] ---

I'm about to be killed!

[29:50] ---

Huh?

[30:03] ---

Yay! I'm saved!

[30:05] ---

Tanjiro and the others
must've beheaded the main body!

[30:19] ---

Toshikuni?

[30:22] ---

I'm coming in, all right?

[30:24] ---

Oh my...

[30:29] ---

What's gotten into you, Toshikuni?

[30:31] ---

Making such a mess...

[30:34] ---

I see that you've been doing some research.

[30:36] ---

You can't find the book that you need?

[30:39] ---

I'll help you find it.

[30:42] ---

But first, take a break.

[30:44] ---

Let's have some tea.

[30:46] ---

At last...

[30:48] ---

What's that?

[30:50] ---

At last, someone able
to withstand the sun has appeared!

[30:56] ---

Good work, Hantengu!

[30:59] ---

Well, you certainly seem
to be enjoying yourself.

[31:01] ---

Perhaps it's the stories
you've been reading—

[31:05] ---

Huh?

[31:11] ---

Huh? Madam?

[31:14] ---

What happened...

[31:15] ---

to your head?

[31:17] ---

Now...

[31:19] ---

there's no need to search
for the Blue Spider Lily.

[31:23] ---

Madam...

[31:25] ---

That took so long.

[31:26] ---

But it was for this reason,
for this reason, for one thousand years...

[31:31] ---

that I've continued
to increase my kind unwillingly!

[31:44] ---

A rare constitution that never showed up
even among the Twelve Kizuki.

[31:50] ---

The chosen demon.

[31:52] ---

If I devour that girl and absorb her...

[31:56] ---

I, too, will be able to conquer the sun!

[31:59] ---

You murderer! You murderer!

You monster!

[32:02] ---

Master! Master!

[32:05] ---

Ma—

[32:20] ---

Now that I think of it, it was on that day.

[32:25] ---

It all started one thousand years ago.

[32:28] ---

The era was still called Heian back then.

[32:33] ---

If I may, sir...

[32:35] ---

Your medicine is ready for you now.

[32:40] ---

You inept doctor...

[32:43] ---

That said, this inept doctor
is the only one I have to lean on.

[32:50] ---

What will become of me...

[32:52] ---

if I don't take this?

[32:55] ---

As you know...

[32:57] ---

you will not live...

[32:59] ---

to see your 20th birthday.

[33:02] ---

I am doing all I can...

[33:04] ---

to help you live...

[33:06] ---

even a little longer.

[33:10] ---

All right, fine.

[33:11] ---

That's enough.

[33:15] ---

It won't work anyway.

[33:23] ---

Ah...

[33:24] ---

I want to destroy them!

[33:26] ---

Every living being!

[33:31] ---

No matter how many times

he examines me...

[33:34] ---

or administers that medicine...

[33:37] ---

*nothing can stop
my symptoms from worsening.*

[33:54] ---

Death is all you deserve!

[33:57] ---

You damn incompetent doctor!

[34:00] ---

*But then I realized that this doctor's
medicine was working...*

[34:05] ---

not longer after I'd killed him.

[34:10] ---

My body was bursting with energy...

[34:13] ---

*and I thought that I'd gained
a durable physique...*

[34:17] ---

but there was one problem.

[34:20] ---

I couldn't walk in the sunlight.

[34:34] ---

I could tell.

[34:36] ---

That if exposed to sunlight, I would die.

[34:49] ---

I began to crave human flesh and blood.

[34:53] ---

To remedy that...

[34:54] ---

all I had to do was devour humans.

[34:59] ---

If anyone stands in your way,
just eliminate them.

[35:04] ---

That's all there is to it.

[35:06] ---

Come back here!

[35:08] ---

You cursed demon who disrupts
the peace of the capital!

[35:13] ---

Are you...

[35:16] ---

talking about me?

[35:33] ---

I had gained power.

[35:36] ---

Eternal power!

[35:41] ---

But...

[35:43] ---

*having to restrict my movements
during the day was humiliating...*

[35:47] ---

and my anger only grew.

[35:51] ---

*I began to seek a body
that wouldn't perish in the sunlight.*

[35:57] ---

*I examined the compounds
for the doctor's elixir,*

[36:00] ---

*but perhaps because it was still
in the experimental stages,*

[36:03] ---

*I couldn't figure out how to make
the medicine called "Blue Spider Lily."*

[36:09] ---

*It did seem to contain actual
blue-colored Spider Lilies...*

[36:15] ---

*but as for where this Blue Spider Lily bloomed
or whether or not it could be cultivated...*

[36:23] ---

no one knew but the doctor I'd killed.

[36:26] ---

*I searched all over Japan
but failed to find it.*

[36:31] ---

In order to become truly immortal...

[36:35] ---

finding the Blue Spider Lily...

[36:38] ---

*and someone who had the ability
to survive the sunlight...*

[36:42] ---

Those two have been my top priorities.

[36:49] ---

And at last...

[36:52] ---

I've found her!

[36:58] ---

Since that girl has conquered the sun...

[37:02] ---

*there's no longer any reason
to increase my kind.*

[37:06] ---

I will absorb her...

[37:08] ---

and then I will conquer the sunlight.

[37:13] ---

I will get my hands on Nezuko...

[37:15] ---

and become a perfect being!

[37:23] ---

Tanjiro, are you all right?

[37:28] ---

Hey...

[37:30] ---

T-Tokito...

[37:34] ---

Thank goodness...

[37:35] ---

you're safe!

[37:37] ---

Thank you for my sword!

[37:40] ---

I should be thanking you.

[37:43] ---

Because of you, I recovered
something precious that I'd lost.

[37:47] ---

Huh? No...

[37:49] ---

but I didn't do anything.

[37:52] ---

It's all right.

[37:54] ---

Thank you from the bottom of my heart!

[37:57] ---

Tokito...

[38:00] ---

Anyway, what's going on with Nezuko?

[38:04] ---

Well, actually...

[38:06] ---

Why, you...

[38:11] ---

What did you do with my sword?

[38:13] ---

Calm down!

[38:15] ---

Huh?

[38:16] ---

Mr. Haganezuka?

[38:18] ---

I asked you what happened
to the sword I was honing!

[38:22] ---

I used it to fight an Upper Rank!

[38:24] ---

Yeah, to fight?

[38:26] ---

To fight, and...

[38:28] ---

Huh?

[38:29] ---

What happened then?

[38:30] ---

I blacked out, and...

[38:33] ---

Oh, the sword? I've got it—

[38:35] ---

You broke it, right?

[38:37] ---

Uh, no.

[38:38] ---

You broke it, didn't you? Tell me the truth!

[38:41] ---

Tell! Me! The! Truth!

[38:43] ---

I didn't... I didn't...

[38:45] ---

No, it's right here!

[38:46] ---

I'm going to kill you!

[38:48] ---

Nezuko, run!

[38:50] ---

Run!

[38:51] ---

You're not getting away!

[38:52] ---

Mr. Haganezuka! Calm down!

[38:54] ---

Come back here!

Come back here!

[38:54] ---

The sword is right here!

[38:56] ---

Like hell, I'll calm down!

[38:57] ---

- Come on, come on!

- You guys!

[39:01] ---

You guys!

[39:06] ---

Ms. Kanroji!

[39:16] ---

We won! We won!

[39:19] ---

We all won together!

[39:21] ---

So amazing! We're all alive!

[39:25] ---

Thank goodness!

[39:28] ---

Yes, thank goodness!

[39:34] ---

Huh?

[39:34] ---

Yes...

[39:35] ---

thank goodness!

[39:39] ---

Whaaaaat?

[39:49] ---

Tanjiro!

[39:51] ---

Yes?

[39:55] ---

Thank goodness!

[39:59] ---

She's talking...

[40:01] ---

but her eyes and fangs are the same...

[40:03] ---

so I'm not sure what's going on, but I...

[40:06] ---

I'm so glad that Nezuko's alive!

[40:09] ---

Thank goodness she's alive!

[40:12] ---

Yes! Yes!

[40:15] ---

Thank goodness!

[40:17] ---

Thank goodness!

[40:21] ---

Thank goodness!

[40:23] ---

Thank goodness!

[40:28] ---

Thank goodness!

[40:31] ---

Tanjiro...

[40:33] ---

*I thank you for providing me
with the Twelve Kizuki's and Nezuko's blood...*

[40:36] ---

and for helping me with my research.

[40:45] ---

*The man in Asakusa
who was turned into a demon by Muzan...*

[40:49] ---

has regained his sense of self.

[40:51] ---

It's thanks to Nezuko's blood.

[40:55] ---

Released from Muzan's control...

[40:58] ---

he can live on a small amount of blood.

[41:01] ---

*The transformation of Nezuko's blood
surprises me.*

[41:05] ---

*In such a short time, the components
of her blood have changed again and again.*

[41:21] ---

All this time...

[41:22] ---

I have been thinking.

[41:25] ---

*Why it is that Nezuko has yet to regain
her sense of self...*

[41:28] ---

and remains in a child-like state?

[41:32] ---

I believe that...

[41:34] ---

in Nezuko's mind...

[41:36] ---

*there's something more important
than regaining her sense of self...*

[41:39] ---

something that she needs to prioritize.

[41:44] ---

Yushiro?

[41:45] ---

Yushiro?

[41:47] ---

Yes, Lady Tamayo?

[41:49] ---

What can I do for you?

[41:51] ---

Can you summon Chachamaru for me?

[41:57] ---

Chachamaru is ready to go now.

[42:07] ---

Give my regards
to Tanjiro and Nezuko, okay?

[42:18] ---

Tanjiro...

[42:20] ---

This is pure speculation on my part.

[42:25] ---

But I believe that it won't be long...

[42:29] ---

before Nezuko can conquer the sun.

[42:41] ---

Right!

[42:46] ---

Thanks!

[42:48] ---

Understood!

[43:00] ---

Lord Tecchin!

[43:03] ---

Oh! Kotetsu!

[43:06] ---

Mr. Tanjiro's leaving the village,
so he'd like to say goodbye.

[43:13] ---

Mr. Tanjiro?

[43:18] ---

HYOTTOKO

[43:21] ---

Are you feeling all right?

[43:23] ---

Yes! Thank you
for all that you did for me.

[43:27] ---

And thank you.

[43:28] ---

You even provided me
with this cart.

[43:31] ---

I'm the one who should be thanking you.

[43:33] ---

You did a good job protecting this village!

[43:36] ---

I'm grateful to you!

[43:38] ---

I wasn't able to do that much on my own.

[43:42] ---

It was everyone pulling together!

[43:44] ---

Our combined strength...

[43:45] ---

and that sword that's been connecting us
to centuries of hopes until today.

[43:50] ---

That's why we were able to defeat
those Upper Rank demons.

[43:53] ---

Yes, yes.

[43:54] ---

You're right.

[43:57] ---

And where's your sister?

[43:59] ---

She's asleep.

[44:01] ---

Since I really exhausted her.

[44:11] ---

I see!

[44:12] ---

I'm truly glad that she's all right!

[44:16] ---

Yes!

[44:19] ---

Huh?

[44:23] ---

Hey, Kanamori! Is that Hotaru
lurking around over there?

[44:28] ---

Yes.

[44:29] ---

What is he doing?

[44:31] ---

He seems to think that he's hiding...

[44:33] ---

but apparently, he can't forgive Tanjiro
for using a sword before it was fully honed.

[44:38] ---

Huh?

[44:39] ---

What am I going to do with that guy?

[44:42] ---

Hotaru!

[44:43] ---

Come over here a second!

[44:47] ---

I said, come over here!

[44:55] ---

Hotaru!

[44:57] ---

I'm telling you, it's all his fault.

[45:00] ---

Ouch!

[45:01] ---

Right? Am I right?

[45:03] ---

Am I right?

[45:03] ---

Hey! Come on... Hey!

[45:04] ---

Sorry!

[45:05] ---

Ouch! That hurts!

[45:06] ---

Hotaru!

[45:08] ---

But... if Mr. Tanjiro
and the others hadn't come...

[45:10] ---

I'm sure the village
would've been destroyed!

[45:13] ---

Ow! Ow!

[45:15] ---

Hah!

[45:18] ---

Now, Hotaru...

[45:20] ---

the real reason you came here
was to speak to Tanjiro...

[45:23] ---

who came all the way here, right?

[45:29] ---

Mr. Haganezuka...

[45:31] ---

Thank you for always
taking care of my sword!

[45:35] ---

I came to this village...

[45:37] ---

because I wanted to thank you for that.

[45:41] ---

I'll reforge your sword for you,
so wait for it at the Butterfly Mansion.

[45:47] ---

You're going to repair it for me?

[45:49] ---

Don't you want me to fix it?

[45:52] ---

Thank you very much!

[45:53] ---

S-S-Sure.

[45:56] ---

Mr. Haganezuka...

[45:57] ---

Are you, like, embarrassed?

[46:01] ---

Kotetsu!

[46:02] ---

Young Kotetsu!

[46:04] ---

Pretty funny, huh?

[46:10] ---

No way am I embarrassed!

[46:16] ---

Putting his foot in his mouth again!

[46:16] ---

I'm sorry! I'm sorry!

[46:22] ---

But really, thank you so much!

[46:25] ---

I'm going to work harder and harder!

[46:28] ---

Yes! Good luck to you!

[46:31] ---

All right, Kakushi.

[46:33] ---

I'm counting on you.

[46:36] ---

Huh?

[46:38] ---

Now then, just as you did coming here...

[46:40] ---

you'll wear this blindfold
and put in these nose plugs.

[46:50] ---

All right, take care, everyone!

[46:53] ---

I wish you good health!

[46:54] ---

Please be careful!

[46:56] ---

Please come back sometime, okay?

[46:59] ---

Goodbye!

[47:15] ---

What's the matter?

[47:21] ---

Mr. Tanjiro...

[47:27] ---

Tanjiro!

[47:28] ---

Thanks!

[47:30] ---

Thank you!

[47:32] ---

Take care!

[47:33] ---

You can count on us
to take care of your swords!

[47:35] ---

Tanjiro!

[47:36] ---

Hey, thanks!

[47:37] ---

Tanjiro!

[47:38] ---

Thanks!

[47:43] ---

Thanks!

[48:10] ---

Shall we do without the blindfold and nose plugs
until we've left this village?

[48:16] ---

Yes!

[48:17] ---

Thanks!

[48:17] ---

Tanjiro!

[48:20] ---

See you!

[48:21] ---

Thank you!

[48:21] ---

- Tanjiro!

- Thanks!

[48:25] ---

- Thank you!

- Tanjiro!

Revision #1

Created 2024-01-01 09:52:44 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 09:53:04 UTC by whimsee